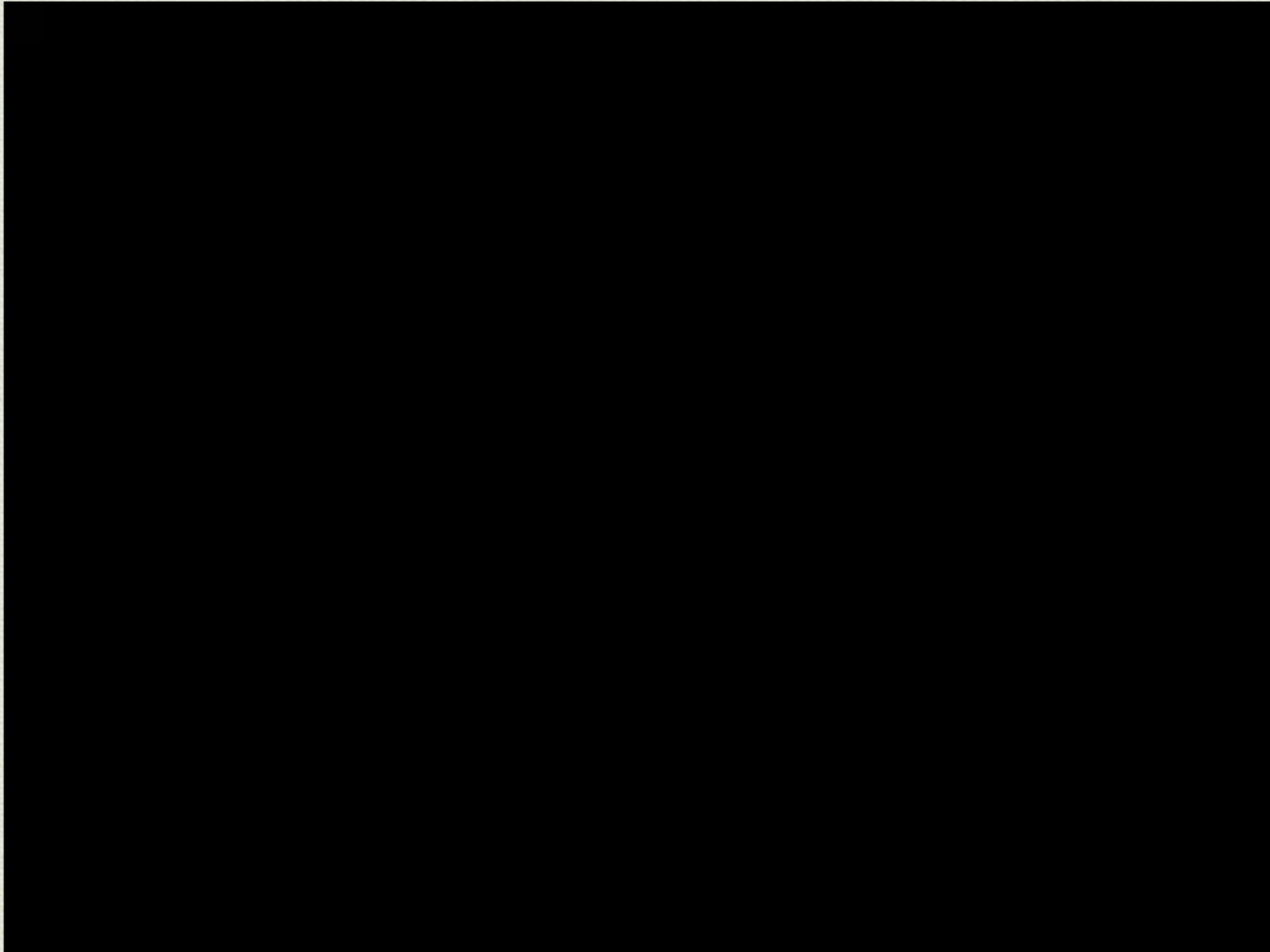


Guatemala

- ◆ Captaincy of Guatemala was subordinate to the Viceroyalty of New Spain (Mexico), but in practice was largely independent
- ◆ Spanish had (and has) less of a foothold in Guatemala than in most other parts of Latin America - Spanish is spoken in the urban centers, but many do not speak it or speak it marginally in rural areas
- ◆ Lack of mineral wealth and ports meant it was ignored by Spain and pirates - led to linguistic isolation
- ◆ Mayan languages (Quiché) are dominant

Quiché



Phonology

- ◆ weak /x/
- ◆ assibilated /rr/, /tr/, and word-final /r/
- ◆ some /n/ velarization
- ◆ lack of s-deletion / aspiration

Morphology

- ◆ *Voseo* (*sos, cantás, etc.*)
- ◆ *tú* carries social prestige among Ladinos (those who identify with Spanish heritage)
- ◆ A good deal of complexity in choice of pronouns

Syntax

- ◆ 'Una mi amiga' - suggested Mayan influence, but found in older forms of Spanish

Lexical items

- *canche* 'blond'
- *chapín* 'Guatemalan'
- *chiris* 'child'
- *chirmol* 'tomato sauce'
- *mesho* 'blonde'
- *patojo* 'child'
- *trobo* 'drunk'

Alvaro Colom

-



Costa Rica

- ◆ Columbus touched on it in 1502
- ◆ First colony established a few years later
- ◆ Part of Veraguas - from Honduras to Panama
- ◆ Became a separate province in 1573

Isolation

- ◆ Little mineral wealth
- ◆ Part of Captaincy of Guatemala, but remained isolated from the neighboring Panama and Nicaragua
- ◆ No large ports, hence little direct trade with Spain
- ◆ Rebellious Native population - *encomienda* system was not feasible
- ◆ Hence, small farmers - not large land holdings
- ◆ Less immigration from Andalusia than elsewhere in Central and Caribbean America

Phonology

- ◆ velar /n/
- ◆ /tr/ > /č/ (so *otro* and *ocho* sound almost the same)
- ◆ retroflex /r/, assibilated
- ◆ /rr/ > /ž/
- ◆ weak /d/
- ◆ strong /s/
- ◆ raising of /e/ and /o/, particularly among women

Morphology

- ◆ *voseo*, but *usted* used among close friends and family members; sometime *-ais* form, sometimes *-ás* form
- ◆ *-ico / -tico* diminutives (hence, "Ticos")

Lexical items

◆ Little Native American impact

- *chinear* 'to spoil'
- *chingo* 'naked'
- *chirote* 'excellent'
- *concho* 'peasant'
- *güila* 'child'
- *macho* 'blonde'
- *molote* 'wild event'

Laura Chinchilla

